

# Le Voyage de Malenky

Clément Arnaud /// Rodolphe Brun



Théâtre cinémarionnettique

# Note d'intention

Je voulais créer un spectacle qui interroge le présent avec l'Histoire, qui utilise l'Histoire pour nous éclairer sur le présent. Je voulais tenter de dire combien la période que nous traversons me rappelle des temps que l'humanité a déjà connus et qui l'ont amenée aux périodes les plus sombres. Combien la montée des nationalismes sur fond de crise économique alliée à la stigmatisation d'une religion me fait dangereusement penser aux années 30, par exemple.

Je voulais.

Et voilà qu'un matin de septembre, le monde est ébranlé par une simple photo. A quelques centaines de kilomètres de nos frontières, un homme a capturé l'image d'un enfant mort au bord d'une plage. Opposition cruelle entre un lieu symbole des vacances pour des millions d'européens et la mort d'un enfant, symbole de l'avenir d'un peuple, qui tentait avec sa famille de fuir la guerre de son pays pour rejoindre ce même continent.

Image révélatrice de la réalité de milliers d'hommes, de femmes et d'enfants qui tentent, au péril de leur vie de rejoindre une terre plus clémente.

Devant cette image et la multitude de réactions (enfin) offusquées par la vie et la mort de tous ceux qui tentent de fuir une région en guerre, je ne peux m'empêcher alors de repenser la création, de la modifier tout en gardant cet axe historique.

Nous avons donc créé une forme théâtrale qui met en lumière le parcours de ces hommes, ces femmes, qui décident de tout quitter pour un ailleurs incertain. Qui font le choix du départ pour tenter d'assurer leur survie. Et nous l'avons éclairée par le biais de l'Histoire.

N'avons-nous pas, nous (pré)européens traversés des mers, des océans et des continents pour aller trouver un ailleurs où l'herbe serait plus verte ? Et ce faisant n'avons-nous pas évolué ?

Et si l'humanité a évolué grâce, notamment, à de multiples voyages, rencontres et migrations ; Interdire aujourd'hui ce mouvement à une partie des hommes, n'est-ce pas mettre en péril une partie de l'évolution de l'humanité ?

Clément Arnaud

**Spectacle tout public à partir de 8 ans**

**4 rétro-projecteurs // 2 acteurs-manipulateurs // 1 musicien  
1 écran // 58 marionnettes // des boccas vides et/ou pleins  
des tables // des objets manipulables  
Tout cela à vue du public**



# Production

## COPRODUCTIONS :

Théâtre Nouvelle Génération - Centre Dramatique National de Lyon (69)

La Coloc' de la Culture - Ville de Cournon d'Auvergne (63), scène conventionnée d'intérêt national art, enfance, jeunesse

CREA / Festival Momix / Scène conventionnée jeune public d'Alsace - Kingersheim (68)

Le Vellein, scènes de la CAPI - Villefontaine (38)

## AIDE A LA RESIDENCE :

La Minoterie - Dijon (21), scène conventionnée d'intérêt national art, enfance, jeunesse

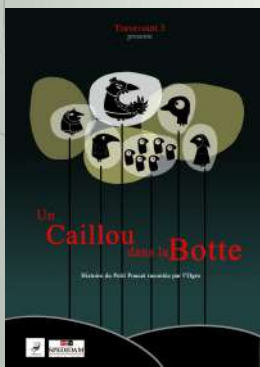
Ville de Billom (63)

## SOUTIENS:

Avec le soutien de l'Adami, de la DRAC Auvergne-Rhône-Alpes - Ministère de la Culture, de la Spedidam, de la Région Auvergne-Rhône-Alpes et de la Ville de Lyon.

# Autres spectacles en tournée

## > *Un Caillou dans la création* - création 2013 / à partir de 7 ans



Nikolai Ogrousky entre en scène.

Pour la première fois, il ose prendre la parole publiquement.

Il veut raconter son histoire, dire sa vérité.

Parce que depuis des temps immémoriaux, nous croyons tout savoir de ce qui s'est passé cette nuit-là, dans la maison au milieu de la forêt ; mais tous, nous n'avons entendu que le point de vue adverse.

Nikolai Ogrousky va donc rejouer pour vous ce qu'il a vécu il y a longtemps, retracer toute l'histoire pas à pas, caillou par caillou.

L'ogre veut faire la preuve de son innocence et de la malignité de Poucet, dit le petit.

*Un Caillou dans la botte* change le point de vue initial du conte et adopte le regard de l'ogre, ainsi qu'un peu de sa mauvaise foi.

## > *Même les Lions* - création 2020 / à partir de 8 ans



Pour cette quatrième création nous allons parler de cette période ingrate pour beaucoup d'entre nous, l'entrée dans l'adolescence, ce moment où les corps changent, où les uns grandissent plus vite que les autres, où le regard des autres devient le seul moyen de se définir.

Nous allons nous servir du carton comme d'une allégorie d'un corps devenant double, intime et social.

Création à l'automne 2020 à la Coloc' de la culture à Cournon d'Auvergne (63), scène conventionnée d'intérêt national art, enfance, jeunesse.

# Le spectacle



*Le Voyage de Malenky* est une fable, celle d'un homme parmi tant d'autres (Malenky signifie petit en russe), qui (re)fait certains des grands mouvements migratoires de l'Histoire. Ce faisant, il rencontre plusieurs personnages qui prennent en charge des discours entendus sur la migration. Entre chaque étape de son grand voyage, nous faisons un saut dans le temps et reprenons son histoire.

Au plateau, le point de départ de cette immersion dans le temps, sera l'ouverture de bocaux en verre en partant de cette idée : si un bocal est fermé hermétiquement à Paris le 14 juillet 1789 et que nous l'ouvrons aujourd'hui, alors nous pouvons respirer un peu de l'air présent ce jour-là et ce faisant, faire l'expérience du voyage dans le temps. Et si nous avons une technologie qui nous permettrait d'accéder aux vibrations de l'air, nous pourrions réentendre les sons de ce temps-là.

Et si quelqu'un y racontait son histoire et l'enfermait dedans, nous pourrions à nouveau y avoir accès.

Et si au plateau nous ouvrons ces bocaux fermés en des temps distincts alors le théâtre deviendrait le lieu où se rejoindraient les passés. Et l'air présent s'en trouverait chargé.



- Il y a 7500 ans, Malenky plante des carottes pour nourrir ses moutons, il voit sa terre devenir aride et décide de partir pour aller trouver de meilleures terres, un climat plus clément pour s'installer. Il se dirige vers le Nord et arrive sur un nouveau continent, plus propice.

- En 1518, il rencontre Parmentier qui lui propose de traverser l'océan pour aller découvrir et exploiter la pomme de terre. Arrivés en territoire Aztèque, chacun adopte une posture différente entre volonté de rencontre et d'échange de connaissances pour l'un et colonialisme pour l'autre.

- En 1893, il accoste à Ellis Island, passage obligé de tout migrant vers les États-Unis. Après avoir répondu au questionnaire en vigueur, il est dirigé vers une terre aride pour la creuser en espérant y trouver de l'or.

- Aujourd'hui, alors qu'il est enfin rentré chez lui avec la solution à son problème, il découvre un gisement de pétrole. Il est alors chassé de sa terre par ses voisins sous le prétexte qu'il est parti trop longtemps et que cette terre ne lui appartient plus.

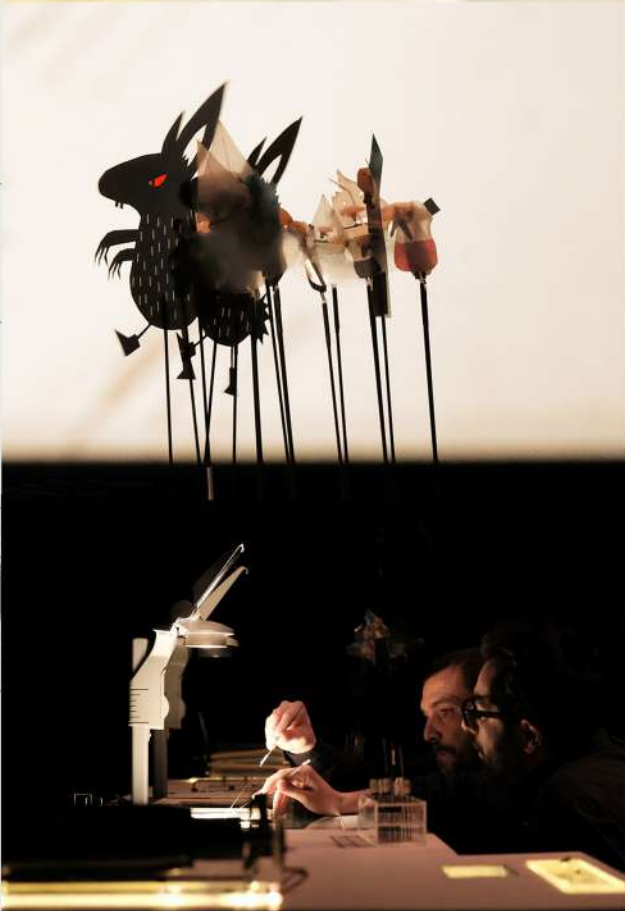
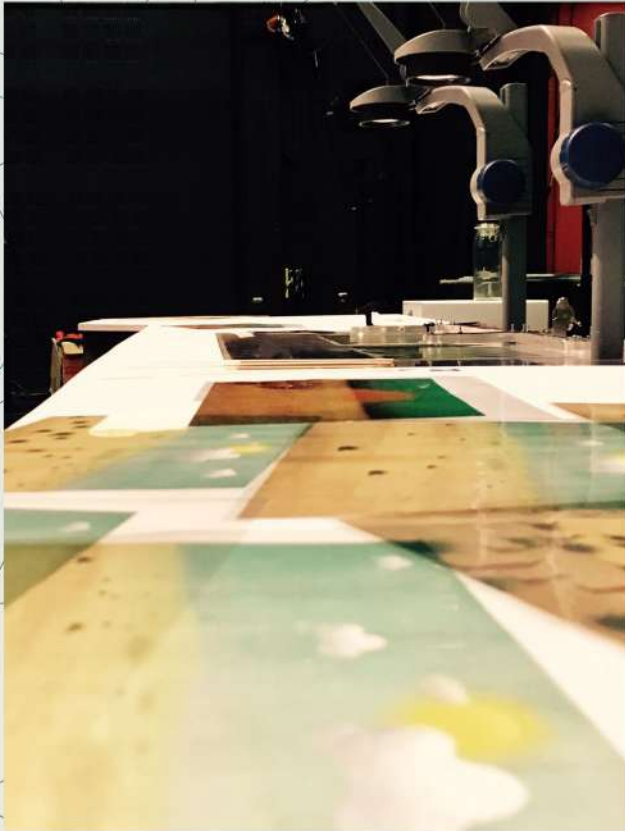
Il rejoint la multitude de ces personnes qui montent à bord de trop petits bateaux pour tenter d'accoster sur les rives d'un vieux continent.

# Processus de création

Notre travail nécessite une écriture scénique et dramaturgique particulière, tenant à la fois des grammaires théâtrales et cinématographiques, mêlant l'écriture textuelle, l'écriture picturale et l'écriture scénique. Les créations s'élaborent à partir d'un synopsis décidé, puis l'écriture dramaturgique, l'écriture plastique et la mise en scène se relaient et dialoguent pour élaborer le spectacle.

Notre démarche nécessite de nombreux aller-retours entre l'écriture du texte, l'élaboration des plans cinématographiques, la construction des marionnettes qui seront manipulées sur les rétro-projecteurs et les temps communs de répétitions. Chaque champ influence sur les autres, les surprend, les modifie au fur et à mesure de l'avancée du travail.

Les techniques de mise en marionnette et de manipulation employées étant de nouvelles explorations à chaque création, le travail sur le plateau constitue également un temps d'expérimentation qui modifie grandement les possibles ou les limites dont l'écriture peut jouer.



## Aspects techniques et visuels

Nous créons des images, décors cinématographiques, que nous imprimons sur feuilles transparentes. Ces images sont ensuite placées sur des rétroprojecteurs et diffusées sur un écran.

Les marionnettes sont des éléments imprimés sur des feuilles transparentes rigides et tenues par des baguettes. Elles mesurent entre 5 millimètres et 30 centimètres, selon la proximité du personnage dans le plan et la nature des plans (du panoramique au gros plan). Elles sont manipulées sur les images, elles-même posées sur la plaque des rétro-projecteurs. Chaque marionnette n'est utilisée que dans le plan pour lequel elle a été conçue.

Nous utilisons plusieurs rétro-projecteurs afin d'abolir le temps de préparation du plan à venir, de gagner en dynamique cinématographique et donc en fluidité narrative

## Une machinerie à l'ancienne

En complément des rétro-projecteurs, qui ne permettent que des déplacements verticaux ou horizontaux, sur le plan de la feuille, nous utiliserons des objets-machinerie de théâtre que nous rétro-éclairerons. (rouleaux, panneaux mobiles et autres machineries héritées de la tradition du théâtre à l'italienne). Nous pourrions de cette manière créer l'illusion de perspectives et de déplacements dans la profondeur du champ.

## Montrer les coulisses

Tous ces éléments techniques prennent une part essentielle dans le processus de représentation. Nous souhaitons qu'ils soient constamment visibles du public, afin de ne pas jouer sur l'illusion théâtrale, mais sur la capacité du spectateur à « cadrer » lui-même ce qu'il désire voir : le résultat, ou les moyens nécessaires à sa mise en œuvre. Nous voulons inviter les spectateurs à la lecture d'une double représentation : celle de la fable théâtrale, médiatisée sur les écrans du théâtre d'ombre, et celle de la matérialité du spectacle en train de se faire. Dans ce contexte, les acteurs deviennent à la fois les marionnettistes, les voix des personnages fictionnels, et les montreurs de l'histoire en marche.



# L'équipe

**Mise en scène et création graphique** : Clément Arnaud et Rodolphe Brun

Texte : Clément Arnaud

Création musicale : Ulrich Becouze

Création lumière : Ludovic Bouaud

Conception des décors et machines : Pierre Josserand

Conception marionnettes : Géraldine Bonneton

Avec le regard extérieur d'Emmanuelle Mehring

## Clément Arnaud – Metteur en scène et comédien

En 1998 il fonde Traversant 3 avec Simon Grangeat, et participe aux premières créations (*Harangue-berceuse*, *Enfonçures*, *Meurtres Hors Champs*, *Le pont de pierre et la peau d'images*...).

En 2001, il intègre le Compagnonnage Théâtre où il aura l'occasion de découvrir d'autres formes, d'autres approches de l'acte théâtral ; deux années de rencontres où il participera à de nombreuses lectures, petites formes, stages et ateliers avec l'ensemble des intervenants. Il intégrera également les créations des compagnies Les Trois Huit (*Thrènes*), Maccoco-Lardenois et Cie (*Encore Merci*) et la compagnie Françoise Maimone (*Le Roi Lear*, *Ivanov*)

De cette expérience naîtra, l'Olympique Pandémonium, coopérative d'acteurs, avec laquelle il continuera son parcours de comédien au travers des créations : *Résidu Richard III*, *Acteurs chroniques* et *La légende des siècles*.

En 2006, il réintègre Traversant 3 à l'occasion de la création du *Cabaret des humiliés*. Il joue dans les spectacles *Dialogue / Pouvoir, Faut-il désespérer du monde ou mourir en riant ?*, *Jean le chanceux*, et reprend *Le Secret des chocottes*, écrits et mis en scène par Simon Grangeat. Depuis 2013, il travaille en tant que comédien-marionnettiste avec Emilie Flacher, Compagnie Arnica, sur le projet-triptyque: *Écris-moi un mouton*.

En 2011, il prend la direction artistique de Traversant 3 et met en scène *Un Caillou dans la botte* en janvier 2013 puis *De Fil blanc*, en janvier 2015, et *Le Voyage de Malenky* en novembre 2017.

## Rodolphe Brun - Création graphique et comédien.

En 1995, Rodolphe passe deux années à l'école de cirque de Lyon où il se forme et enseigne les arts du cirque, après de multiples expériences en spectacles de rue (jongleurs, cracheur de feu, échasses et briseur de chaîne).

Il rencontre le théâtre-forum et la compagnie Tenfor avec qui il travaille toujours aujourd'hui, tant sur les spectacles que sur les ateliers avec des jeunes en insertion. En parallèle il travaille avec la compagnie Eller-Peyraud en marionnettes et avec Jean-Louis Prebet (Compagnie des Balmes) en théâtre d'ombre. Tout au long de ces années, il a une activité de graphiste (affiches de spectacles, de festivals, pochettes CD et sites internet) et de plasticien.

La rencontre avec la compagnie Traversant 3 se fait à l'occasion d'un travail autour d'une affiche puis se poursuit au plateau avec les créations *Y aura au moins Macbeth*, *Le Secret des chocottes* et de *Faut-il désespérer du monde ou mourir en riant ?*

A partir de 2011, il co-met en scène, avec Clément Arnaud, les créations *Un Caillou dans la botte*, *De Fil blanc* et *Le Voyage de Malenky*.



# Traversant 3

*"Le moyen fait partie de la vérité, aussi bien que le résultat. Il faut que la recherche de la vérité soit elle-même vraie; la recherche vraie, c'est la vérité déployée, dont les membres épars se réunissent dans le résultat."*  
Karl Marx

Traversant 3 est une équipe de création théâtrale associant un metteur en scène - Clément Arnaud, et un plasticien - Rodolphe Brun. Nous élaborons ensemble des créations destinées à un large public, avec une attention particulière pour le jeune public.

Notre recherche esthétique s'inscrit à la croisée d'un théâtre d'ombre ré-inventé et des pré-cinéma qui mirent pour la première fois les images en mouvement. Notre instrument fondateur est le rétroprojecteur, dont nous nous servons pour diffuser des images que nous animons sur scène, à vue du public. Les acteurs sont tour à tour personnages incarnés, marionnettistes ou comédiens assumant leur position de montreurs d'histoire.

Nous créons ainsi des formes théâtrales à mi-chemin entre théâtre et cinéma d'animation.

De manière complémentaire aux créations, Traversant 3 développe de nombreuses actions autour de l'écriture et de la lecture du texte théâtral contemporain, aussi bien à un niveau régional que national.

Avec nos matériaux que sont le texte théâtral et son écriture, nous mettons en œuvre des projets qui permettent à différents publics, scolaires et non-scolaires, de se réapproprier l'écrit, d'en comprendre l'importance culturelle et les enjeux civiques d'aujourd'hui et de demain.

Par la prise de parole en public, l'expression et l'argumentation de leur opinion, le respect et l'écoute d'autrui, la défense de leurs choix, les participants s'engagent dans une démarche responsable. Ainsi, nous leur donnons les clés pour, à leur tour, questionner le monde.

**Contact:** Audrey Vozel, administratrice de production - [admin@traversant3.com](mailto:admin@traversant3.com) - 06 13 71 93 67  
[www.traversant3.com](http://www.traversant3.com)

// crédit photographies : Jeanne Garraud //



T3

Cie Traversant 3  
10 b rue Jangot  
69007 Lyon

